

CONTENT 目次

- ▶ **Editorial Strategic direction for the EPO**
論説：ヨーロッパ特許庁 (EPO) の戦略的方針
- ▶ **Patent families - an attempt to approach the miracle (part 2)**
パテントファミリー - 奇跡への布石 (第2回)
- ▶ **News from EPIDOS-INPADOC**
EPIDOS-INPADOC ニュース
- ▶ **Supplementary protection certificates in INPADOC**
INPADOC における追加の保護証明書の取扱い
- ▶ **The European Patent Register on the Internet**
インターネット上のヨーロッパ特許登録簿
- ▶ **PATLIB2001 - DUBLIN, 23-25 MAY**
PATLIB2001, 2001年5月23~25日、ダブリンにて
- ▶ **A new free internet service from the German Patent Office**
ドイツ特許庁の新しい無料インターネットサービス開始
- ▶ **PatentOrder - New product from Minesoft**
パテントオーダー、- Minesoft 社提供の新サービス
- ▶ **Other News**
その他のニュース

Headlines 見出し

▶	Patent families, an attempt to approach the miracle (part 2) <i>This article, the second is a series on the definition of patent families, deals with the "equivalents" found in esp@cenet.</i> パテントファミリー、奇跡への布石 (第2回) esp@cenet®の中で掲載されていた連載「パテントファミリーの定義」の第2回から、「対応特許」の取扱いについて説明する。
▶	Supplementary Protection Certificates (SPCs) <i>INPADOC now carries data on SPCs in thirteen countries. SPCs are a means to extend the protection for a specific pharmaceutical or herbicidal product beyond the life of a patent.</i> 追加の保護証明書(SPCs) SPCs は、特定の医薬品や除草剤に対し、通常の特許権存続期間を越えて保護期間を延長する手段である。INPADOC では、現在、13カ国の SPCs データを蓄積している。
▶	Australia: "innovation patents" and a new numbering system <i>The Australia Patent Office has recently introduced "innovation patents" which are granted without substantive examination. It has also changed the number system for Australian patent documents.</i> オーストラリア: 「イノベーション特許」と新しい番号付与制度 オーストラリア特許庁は、最近、実質的な審査を行うことなく特許権を認める「イノベーション特許」の導入を開始するとともに、オーストラリア特許文献の番号付与制度を変更した。
▶	A new free internet service from the German Patent Office <i>The German Patent and Trade Mark Service recently launched its DEPATISnet service, providing free searching in over 20 million patent documents. Users can choose from five different "search modes" depending upon their level of experience and expertise.</i> ドイツ特許庁の新しい無料インターネットサービス ドイツ特許商標庁は、2000万件を超える特許文献を自由に検索できる DEPATISnet サービスを立ち上げた。このサービスは、経験と専門知識のレベルにより5段階の「検索モード」が用意されている。

Editorial 論説

特許情報主席取締役 Liliane Meyers 女史による論説：

On 9 March this year, the President and Vice-Presidents of the EPO issued a statement on the "strategic direction for the European Patent Office". This statement, which has become known as the "mission statement", includes a strong commitment to patent information.

今年の3月9日、ヨーロッパ特許庁の長官と副長官は、「ヨーロッパ特許庁の今後の戦略的方針」について声明を発表しました。この声明は、特許情報に対する強い責任感を奮い起こさせる「ミッション声明」として、EPO 庁内に浸透しました。

I would like to draw EPIDOS News readers' attention to two excerpts from the statement:

ここで、EPIDOS ニュース読者のために、その声明文の中から、2つの内容を抜粋して紹介します。

"The mission of the EPO - the patent granting authority for Europe - is to support innovation, competitiveness and economic growth for the benefit of the citizens of Europe."

1. ヨーロッパ特許認証機関としての EPO の使命は、ヨーロッパ市民のために、技術革新、競争、経済成長を支援する。

"In carrying out its mission, the EPO strives ... as one of the world's leading providers of technical information, [to] help to promote a knowledge-based society in Europe."

2. その使命を遂行するに際し、ヨーロッパ特許庁は、世界の主要な一技術情報提供機関として、ヨーロッパにおける知識立国社会の推進を手助けする。

These remarks reflect our conviction that the EPO has a unique role to play in European patent information. Not only must we provide the information, but we have a duty to nurture its use for the general good. It does not matter how users get hold of the information they need. We are pleased if they draw it direct from the EPO, for example via *esp@cenet*[®] or *ESPACE*[®], but we are just as successful if people choose to go to national patent offices, patent libraries, or to the commercial sector. The essential point is that patent information should be used in a way that the founders of the patent system intended, that is by a broad public.

これらの発言から、いかに EPO が、ヨーロッパ特許情報に対し特別な責務を負って事に当たっているかの自信がうかがえます。即ち、特許情報を単に提供するだけでなく、全般的な製品に対し、いかに特許を利用していかを教示するなど、特異な業務を行っています。このほか、ユーザが必要な特許情報を入手したいときに、例えば、EPO の *esp@cenet*[®]、または *ESPACE*[®] を通して直接 EPO に連絡して入手することの他に、各国の特許庁、特許情報図書館、特許情報関連の営利団体に行き、そこから EPO にアクセスして、ほしい情報を手にするなど、いずれの場合でも、ユーザは EPO からほしい情報を入手することができるようになっています。このことは、特許情報は、特許制度の創設者たちの意図する広く万人のために利用されるべきもの、ということに立脚しています。

If we look at the statistics (eg 6 000 - 7 000 *esp@cenet*[®] users per day), we can be satisfied that we are indeed making progress.

そして、一日の *esp@cenet*[®] 利用ユーザ数が 6000 ~ 7000 人を記録する統計数字が、EPO の確固たる前進を物語っています。

Liliane Meyers
Principal Director
Patent Information

Patent families - an attempt to approach the miracle (part 2)

パテントファミリー - 奇跡への布石 (第 2 回)

EPIDOS News 4/2000 included the first of a short series of articles on how patent families are defined. This article is the second in that series and deals specifically with the patent families, or "equivalents", found in *esp@cenet*[®].

EPIDOS ニュース 4/2000 には、「パテントファミリーの定義とはいかなるものか」についての第 1 回の短編が連載されました。今回は、その第 2 回目、特にパテントファミリーから、対応特許についてお話いたします。

The *esp@cenet*[®] patent family ("worldwide service")

esp@cenet[®] のパテントファミリー (「ワールドワイドサービス」)

In the "worldwide" database in *esp@cenet*[®] all keyword searches must be in English, and the representative documents displayed (abstract, description and claims) are also in English.

esp@cenet[®] のこの「ワールドワイド」データベースは、すべてが英語で検索しなければならず、その出力表示 (要旨、詳細な説明、請求項) もまた英語表記です。

Whilst English is the language most frequently understood by users in general, there are many who would prefer to use an alternative language in order to gain an in-depth understanding of the technical content.

一般的に、英語は最も頻繁に利用される言語であることは確かですが、しかし、技術的内容をより深く理解するために英語以外の他の言語を好むユーザもたくさんいます。

The same invention can be the subject of a number of applications worldwide, in a variety of languages. In such cases, there may be a document describing the invention in a language other than English.

同じ発明が、言語を変えて全世界に出願している可能性がある場合には、英語以外の言語で発明を記述したドキュメントが存在します。

We try to help in this matter by prompting the user with the equivalent documents that we have available in the EPO's systems. Since in *esp@cenet*[®] the philosophy is to display very similar documents in various languages, we have tried to be as certain as possible that what we prompt the user with really has the same technical content. The best way of doing this is to take the "equivalent rule" as our criterion.

このような場合に、EPO では、ユーザに対して対応ドキュメントを入手することを勧めています。*esp@cenet*[®] は、いろいろな言語で記載された類似ドキュメントを検索するために開発されたものであり、ほぼ類似の技術内容を持つドキュメントをかなり高い確率で検索します。従って、EPO が考案したこの対応に関する「対応規則」を良く理解していただきたいと思います。

Definition of the *esp@cenet*[®] equivalent:

esp@cenet[®] における対応の定義

The equivalent rule in *esp@cenet*[®] is that, for two documents to be described as equivalents, all their priorities must be the same.

esp@cenet®の対応規則では、二つのドキュメントのすべての優先権が同じであるときに対応関係にあるとしています。

Readers should note that even this rather strict rule provides no guarantee that the two documents will be the same.

しかし、こうした厳しい対応規則にもかかわらず、対応関係にある二つのドキュメントが全く同じ技術内容であるとは限りません。

It is also important to note that for many people, a patent family is a list of roughly similar patent documents (linked by priorities) from throughout the world. It is used by those who wish, for example, to establish the geographical coverage of a particular patent. This definition is not the one used in esp@cenet® for defining equivalents (see above).

従って、パテントファミリーは、優先権で関連づけられた世界中のある程度類似した特許文献のリストで、特定の特許が及ぶ国々がどこであるのかを知るときに利用します。こうした優先権による対応に関する定義は、esp@cenet®でいう対応とは少し異なります。

Features

esp@cenet®の特徴

The esp@cenet® patent data contains several special features:

- Standardisation of document, application and priority numbers
- The IPC (International Patent Classification) is checked and standardised
- ECLA (European classification system) classes are appended to all documents and permanently updated
- There is an ongoing correction process for priority numbers

esp@cenet®特許データの特徴を幾つか紹介いたします。

- ドキュメント、出願、優先権番号の規格化
- IPC (国際特許分類) の検査、規格化
- ECLA (欧州分類) の全特許文献への付与、および永続的更新
- 優先権番号の継続的修正処理

In the following case, documents D1, D4 and D5 have no equivalent, while D2 and D3 are equivalent.

ここに、優先権による対応特許の一例を紹介いたします。以下のケースでは、ドキュメント D1,D4,D5 が対応ドキュメントで、D2,D3 が対応ドキュメントとなっています。

Document D1	Priority P1			FAMILY P1
Document D2	Priority P1	Priority P2		FAMILY P1-P2
Document D3	Priority P1	Priority P2		FAMILY P1-P2
Document D4		Priority P2	Priority P3	FAMILY P2-P3
Document D5			Priority P3	FAMILY P3

ドキュメント D1	優先権 P1			ファミリーP1
ドキュメント D2	優先権 P2	優先権 P2		ファミリーP1-P2
ドキュメント D3	優先権 P3	優先権 P2		ファミリーP1-P2
ドキュメント D4		優先権 P2	優先権 P3	ファミリーP2-P3
ドキュメント D5			優先権 P3	ファミリーP3

Example of *esp@cenet*[®] equivalents:

esp@cenet[®]の対応例

US5402857 Oil and gas well cuttings disposal system

Patent Number: US5402857

Publication date: 1995-04-04

Inventor(s): DIETZEN GARY H (US)

Applicant(s):

Requested Patent: US5402857

Application Number: US19940197727 19940217

Priority Number(s): US19940197727 19940217

IPC Classification: F21B21/06 ; B09B5/00

EC Classification: E21B41/00M, E21B21/06N2C

Equivalents: CA2142536, GB2286615, NL9500301, NO950585

検索特許 : US5,402,857 "Oil and gas well cutting disposal system"

特許番号 : US 5,402,857

公報発行日 : 1995 年 4 月 4 日

発明者 : DIETZEN GARY H (米国)

出願人 :

申請特許 : US 5,402,857

出願番号 : US 19940197727 19940227

優先権番号 : US 19940197727 1994027

IPC 分類 : F21B21/06; B09B5/00

EC 分類 : E21B41/00M, E21B21/06N2C

対応 : CA2142536, GB2286615, NL9500301, NO950585

A search for US5402857 retrieved the document itself plus four equivalents (from Canada, the UK, The Netherlands and Norway (see example)). As we shall see in the next issue, the INPADOC family system will retrieve 39 documents for the same priority, because in INPADOC a much broader family definition is used*.

このように *esp@cenet*[®]を使った US5,402,857 のパテントファミリー検索では、US 特許自身と 4 件の対応特許（カナダ、イギリス、オランダ、ノルウェー）が見つかっています。また、広義なパテントファミリーの定義*を利用する INPADOC ファミリーシステムでは、同じ優先権から 39 件ものファミリー特許を検出するケースもあります。これについては次回紹介します。

Although the user should always bear in mind that *esp@cenet*[®] was not designed for retrieving patent families, it is possible to detect other related patent documents in *esp@cenet*[®]. To do so you have to perform an iteration process as follows:

また、*esp@cenet*[®]は、単に、ファミリー特許を検索するためだけに設計されたものではなく、他の関連する特許文献を検出することも可能なように設計されています。このような関連特許文献を検索する方法としては、以下のような繰り返し方法があります。

How to find a broader patent family using *esp@cenet*[®]

esp@cenet[®]を利用する幅広いパテントファミリーの検索方法

Starting with a publication number you know, search in the "publication number" field in *esp@cenet*[®] to retrieve the bibliographic data and any equivalents. Note any priority numbers listed in the "priority number(s)" field of the bibliographic data. Then click on the binoculars symbol to return to the search screen.

まず、はじめに知り得た公報番号を、esp@cenet®の「公報番号」フィールドにその番号を入力して、書誌的情報と対応特許を検索します。この時、書誌的情報の「優先権番号」フィールドに優先権番号が出力されます。次に、双眼鏡マークをクリックして検索画面に戻ります。

You should now search each priority number you noted in turn, by entering it in the "priority number" field. Putting together all the search results will yield a more complete patent family.

次に、書き留めたすべての優先権番号を検索画面の「優先権番号」フィールドに入力します。こうして、すべての優先権番号に対応したより完全なファミリー特許が検索されます。

This method can be used for more complex patent families. INPADOC's strength, as we shall see in the next issue, is that it retrieves complete families automatically, irrespective of their complexity.

この方法は、複雑なパテントファミリーを検索するときに利用することができます。また、INPADOC の優れた点は、パテントファミリーの複雑さに関係なく、自動的により完全なファミリー特許を検索できるということです。このことは、次回の連載の中で詳しく述べたいと思います。

Note: * The same number can be given to both the patent application and granted patent - in INPADOC these are then counted as two documents

註：*INPADOC では、特許明細書と登録特許に同じ番号を付与し、そして、二つのドキュメントとして数えています。

To be continued in the next issue of EPIDOS News

次回 EPIDOS ニュースに続く。

News from EPIDOS-INPADOC

EPIDOS - INPADOC ニュース

Australia: changes to the patent document numbering system

オーストラリア：特許番号付与システムの変更

The Australian Patent Office has recently introduced "innovation patents". Innovation patents proceed straight to grant after certain formalities checks, and there is no formal examination before grant. Innovation patents are published on grant, and patentees or third parties can request examination subsequent to grant. When an innovation patent successfully passes the examination stage, it is indicated as being certified. Only after certification is the patentee entitled to sue for infringement.

オーストラリア特許庁は、最近になって「イノベーション特許」なる新特許制度を導入した。このイノベーション特許は、ある方式審査を終えると、形式審査を行わずに、直ちに特許許可付与の手続きに入るといふものです。そして、特許として許可された後、一般に公開され、ここで、初めて特許権者あるいは第三者による審査請求手続きが可能となり、審査を通過したものだけが許可特許として特許権者或いは第三者に交付されます。そして、こうした許可を受けた特許権者のみが侵害に関する訴訟を提訴できるというものです。

For more information on innovation patents, please see:

イノベーション特許のより詳しい情報は、下記のアドレスを参照下さい。

http://www.ipaustralia.gov.au/patents/P_innvopat_about.htm

The Australian Patent Office has used the introduction of innovation patents to change the numbering system for all Australian patent documents.

オーストラリア特許庁では、このイノベーション特許の導入に合わせるために、これまでの特許文献の番号付与制度を改め、新しい特許文献の番号付与システムを導入することになりました。

The new numbering system is in line with the WIPO numbering standard, ie ccynnnnnn, for both applications and patents. Patent applications will retain the same number from filing through to grant and later to expiry.

この新番号付与システムは、WIPO の番号付与規格に準拠した形式で、例えば、出願番号と特許番号を「ccynnnnnn」のように表記します。そして、この番号は、出願から登録、更に、特許権満了まで同じ番号が付与されます。

Applications for Innovation patents will start from 100 000, complete applications for standard patents from 200 000 and provisional applications from 900 000. Thus the number 2001902113 would represent a provisional application numbered 902113 and filed in 2001.

新番号付与制度が導入されると、イノベーション特許は 100,000 番から、通常出願 200,000 番から、そして、仮出願は 900,000 番から番号が振られるようになります。従って、「2001902113」は、2001 年出願の「902113」番目の仮出願を意味します。

The following table compares the existing ("old") numbering with the new numbering system, a fictional serial number 12345 being used in all the examples:

下表は、仮想連番「12345」を用いて現行の「旧」番号付与形態と「新」番号付与形態を比較したものです。

	Old numbering	New numbering
Patent applications	12345/2001	2001212345
Innovation patent applications	N/A	2001112345
Provisional applications	PF1234	2001912345
Accepted patent applications and granted patents	516345	2001212345
Granted innovation patents	N/A	2001112345

	「旧」番号表記	「新」番号表記
通常の出願特許番号	12345/2001	2001212345
イノベーション特許	なし	2001112345
仮出願番号	PF1234	2001912345
許可特許 / 登録特許	516345	2001212345
登録イノベーション特許	なし	2001112345

The Australian Patent Office is also extending its use of WIPO Standard codes for the identification of different kinds of patent documents (eg corrections).

また、オーストラリア特許庁は、WIPO 標準コードを特許文献以外のところで利用することを考えています。(例えば、補正書)

The new numbering system and publication codes was introduced on 24 May 2001 for innovation patent documents.

このイノベーション特許のための新番号付与制度、および公布コードは、2001年5月24日から開始されました。

It is planned to number all other Australian patent documents under the new system from September 2001.

また、これまで旧番号付与されてきたすべてのオーストラリア特許文献の番号付与も、2001年9月から開始する予定とのことです。

INPADOC will apply the new kind codes and number formats as proposed by the Australian Patent Office. It will, however, take some months for this to be implemented.

これに伴って、INPADOC も、このオーストラリア特許庁によって実施された新コード、並びに番号形式に対応するものと思われませんが、実際のところ数ヶ月先になると思われれます。

Entry into the national phase in Kenya (KE), Bulgaria (BG) and Latvia (LV)

ケニア(KE)、ブルガリア(BG)、ラトビア(LV)の国内段階への移行

Following an initiative of the WIPO Committee on Information Technologies (SCIT), many patent offices have reacted positively to the idea of supplying the EPO with data on the entry and non-entry of PCT international applications into the national phase. Some of them have already done so.

WIPO の技術情報常設委員会(SCIT)の働きかけのおかげで、多くの特許庁が PCT 国際出願の自国へ移行した出願、しない出願に関する情報を EPO へ提供することに前向きであり、既に、幾つかの国では提供が始まっているところもあります。

Kenya ケニア(KE)

The Kenya Industrial Property Office has supplied all data on entry into the national phase in Kenya for the period 1995-2000.

ケニア工業所有権庁は、1995年～2000年のすべてのケニア国内段階移行データを EPO に提供しました。

As Kenya retains the PCT application number as the national application number, there will be no cross-reference between the WO and KE application numbers, just an "ENP" (entry into national phase) record.

しかし、ケニアでは、PCT 出願番号をそのまま国内段階の出願番号に採用しているために、番号からだけでは、WO 出願とケニア出願の見分けが付かず、唯一、「ENP (国内段階移行)」記録を参照しなければなりません。

Bulgaria ブルガリア(BG)

The Bulgarian Patent Office has supplied all data on entry into the national phase in Bulgaria in January 2001.

ブルガリア特許庁は、2001年1月にすべてのブルガリア国内段階移行データを提供しました。

Latvia ラトビア(LV)

The Latvian Patent Office has supplied all data on entry into the national phase in Latvia for the period 1 January 1998 to 1 February 2001.

ラトビア特許庁は、1998年1月～2001年2月の間に国内段階に移行したデータを EPO に提供しました。

Both the Bulgarian and Latvian Patent Offices allocate their own application number to WO applications in which they are designated. You will therefore find two entries for each event, ie a reference from WO to BG or LV (code ENP), and vice versa (code REFW).

ブルガリア特許庁とラトビア特許庁では、国指定された WO 出願に対して、自国の出願番号を付与しているため、WO からブルガリア(BG)、ラトビア(LV)へ移行したことを、例えば、ENP コードから知ることができます。逆に、REFW コードから逆のケースである国際段階移行を知ることができます。

All this data was included in INPADOC for the first time in week 21/2001.

INPADOC は、上記 3ヶ国のデータを 2001年の第 21週に第 1回の収録を完了しています。

Supplementary protection certificates in INPADOC

INPADOC における追加の保護証明書

Supplementary protection certificates (SPCs) make it possible to extend the protection afforded by patents for pharmaceutical and herbicidal products for a maximum period of five years. This regulation is reflected in Article 63 EPC, amended by act revising Article 63 EPC of 17 December 1991, which entered into force on 4 July 1997 (EEC regulation 1768/92, 19 June 1992).

追加の保護証明書 (SPCs) は、医薬品および除草剤に対し特許権を与えた保護期間を、最長 5 年延長することができます。この規則は、1991 年 12 月 17 日に改正され、1997 年 7 月 4 日に施行された EPC63 条を反映するものです。(規則 1768/92 EEC, 1992 年 6 月 19 日)

The certificate is not an extension of the patent itself (ie the protected process) but of the protection for a specific product for which authorisation to market has been given.

この証明書は、特許権自体、即ち保護過程の期間の延長ではなく、市場で既に流通している特定の製品に対する保護です。

In INPADOC, information on supplementary protection certificates is stored in the legal status (PRS) database. The information is held under the the patent number, the certificate number being part of the free text*. This has the advantage that the information is given directly for the related patent, and no other document type (supplementary protection certificate as a separate type) is necessary.

INPADOC は、特許番号とフリーテキスト*の一部である許可番号に従ってこの追加の保護証明書に関する情報を法的状況 (PRS) データベースに蓄積しています。従って、この情報により即座に関連特許にリンクすることができるため、特別な追加の保護証明書の文書を必要としません。

INPADOC contains data on SPCs for the following countries:

Austria, Belgium, Denmark, Finland, Germany, German Democratic Republic, Ireland, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

INPADOC は、オーストリア、ベルギー、デンマーク、フィンランド、ドイツ、ドイツ民主共和国、アイルランド、イタリア、ルクセンブルグ、オランダ、スウェーデン、スイス、イギリスの SPCs データを蓄積しています。

For most of these countries, the Information covers the filing and grant of SPCs. For some countries additional legal events are also mentioned, such as

- corrections
- modifications (eg applicant, representative, licences)
- rejections
- withdrawals

そして、そのほとんどの国の出願と登録に関する情報を収録しているとともに、幾つかの国に関しては、補正、変更 (例えば、出願人、代理人、譲渡)、拒絶、取り下げ、といった法的手続きも追加しています。

The code used in INPADOC ("PRS code") to indicate an SPC varies from country to country as it is taken from the input data we receive from the various national offices.

また、INPADOC が採用している SPCs を示すコード(PRS コード)は、各国の特許庁から得た入力データをもとにしているために、国により異なるコードが用いられます。

Extending the life of a patent

特許存続期間の延長

Over and above SPCs, the life of some patents can also be extended in a number of countries outside the European Community. In INPADOC, PRS codes exist for the extension of patents in the USA, Australia and Brazil, for example.

ヨーロッパ共同体(EC)以外の国では、SPCs 以外にも特許権の存続期間を延長できるものがあります。例えば、アメリカ、オーストラリア、ブラジルなどの特許権の延長に対する PRS コードはそれなりの PRS コードで INPADOC に蓄積されています。

[Click here](#) for a table of the most commonly used SPC codes

一般的な SPCs コードテーブルを参照したい方はここをクリックして下さい。

[Click here](#) for examples of INPADOC records containing SPC information

SPC 情報が入った INPADOC 記録の例をご覧になりたい方はここをクリックして下さい。

[Click here](#) for examples of patents whose terms have been extended

期間延長された特許をご覧になりたい方はここをクリックして下さい。

For more information on SPCs, please contact the INPADOC helpdesk:

更に SPCs の詳しい情報を知りたい方は、下記の INPADOC ヘルプデスクにお問い合わせ下さい。

Tel.: +43 1 52126 115

Fax: +43 1 52126 1493

e-mail: inpadoc.help@epo.org

Note: * It may happen that more than one SPC is granted for a patent.

註: *1 つの特許に 1 つ以上の SPC が許可される場合があります。

Table with PRS codes for SPCs

SPCs の PRS コード表

In some countries a distinction is made in the PRS code between SPCs for pharmaceutical products and those for herbicidal products. In such cases, the PRS codes are separated in the table by a slash '/', with the pharmaceutical PRS code first. Single PRS codes are valid for both cases. Explanations are written in brackets (...). The following table lists the main PRS codes for SPCs. A complete list of PRS codes can be found on the EPO Web site under:

医薬品の SPCs と除草剤の SPCs に対する PRS コードを区別して使っている国があります。このような場合、スラッシュ '/' を挟んで前段に医薬品 PRS コードを記述するようにして両 PRS コードを並記していますが、単一の PRS コード表記の時には、医薬品、除草剤のいずれにも有効であることを意味します。また、括弧 () 内には法的手続きの説明が記載されています。ここに掲載した SPCs の PRS コードは主要なものであり、完全な PRS コードのリストをご覧になりたい方は、下記の EPO - WEB サイトにアクセスして下さい。

http://www.european-patent-office.org/inpadoc/statistics_dwld.htm

Country	Filing	Grant	Modifications	Any kind of lapse	Others
Austria	SZA (for national patent) ESZA (for EP patent)	EZF (for national patent) EEZF (for EP patent)	---	SZL (expiry of national patent) ESZL (expiry of EP patent) SZW (rejection of national patent) ESZW (rejection of EP patent) SZZ (withdrawal of national patent) ESZZ (withdrawal of EP patent)	---
Belgium	CCPA	CCPV	---	CCPR (rejection) CCPT (withdrawal) CCRE (expiry)	---
Switzerland	SPCF	SPCG	SPCM (assignment) SPCN (representative) SPCO (licenses) SPCP (firm)	SPCR (rejection) SPCW (withdrawal)	SPCC (corrections)
German Democratic Republic	ZTFA/ZPFA	---	---	---	---
Germany	ZTFA/ZPFA	ZTFE/ZPFE	---	ZTFN/ZPFN (finished or void) ZTZA/ZPZA (refusal) ZTZG/ZPZG (withdrawal)	---
Denmark	CTFF	CTFG	---	CTFW	---
Finland	FI	ND	---	MB (expiry) ML (lapse)	---
France	CP	CB (french law 1990) CY (ECC regulation 1992) CT/C2	---	CX (rejection) --/C3 (rejection)	CC [french law 1990 (applic. open to public)] CR [ECC regulation 1992 (applic. open to public)] ../C1 (applic. open to public) CK (correction in BOPI)
United Kingdom	CTFF	CTFG CTFE (certificate entered into force)	---	CTFL (lapsed) CTFR (rejection) CTFW (withdrawal) SPCE (expiry)	CTFC (appeal to patents court)
Ireland	SPCF	SPCG	---	SPCR (rejection) SPCW (withdrawal)	SPCD (amendment of date of filing)

Italy	---	MEDC/FITC(partially granted) MEDD/FITD(Granted)	---	MEDB/FITB (suspended) MEDE/FITE (interlocutory refusal) MEDF/FITF (office refusal) MEDG/FITG (definitive refusal) MEDM/FITM (withdrawal) MEDN/FITN (annulment) MEDO/FITO (expiry)	MED/FIT (no action taken) MEDA/FITA (examined) MEDH/FITH (Board of Appeal) MEDI/FITI (Court of Cassation) MEDL/FITL (Court of Justice) MEDP/FITP (renunciation)
Luxembourg	---	---	---	---	CCP (certificate)
Netherlands	AC1	KC1	TC (assign-ments) VC (name of proprietor)	VC1 (lapse) VC2 (annulment)	BC1 ("communication" of SPC applic.) SC ("communication" of granted SPCs) XC (other "communications") ZC (corrections)
Sweden	SPCF	SPCG	---	---	---

Sample INPADOC printout containing SPCs

Click here for an explanation of some of the codes used below.

Your query

EP 112809

Priorities

CC	PR.DAT	KP	YY	PR.	NO.
A	SE	19821221	A	1982	8207277
A	SE	19830503	A	1983	8302505
E	EP	19831215	A	1983	83850335
E	AU	19831220	A	1983	22577
E	CA	19831216	A	1983	443490
E	DE	19831215	EP	1983	83850335
E	DK	19831220	A	1983	5867
E	ES	19831220	A	1983	528211
E	FI	19831216	A	1983	834634
E	IL	19831220	A	1983	70498
E	JP	19831220	A	1983	238997
E	NO	19831219	A	1983	834691
E	US	19831215	A	1983	561920

13 PRIOS

Family members

CC	PUBDAT	KD	DOC.NO.	CC	PR.DAT	AKP	YY	PR.	NO.
AT	19860615	E	20072	SE	19821221	PA	1982	8207277	

. . . .

30 MEMBERS 13 COUNTRIES

Information about legal status

CC	TP	DOC.NO.	PRSDAT
EP	P	112809	19821221

AA SE 19821221 A 1982 8207277 PRIORITY (PATENT APPLICATION)

19830503 AA SE 19830503 A 1983 8302505 PRIORITY (PATENT APPLICATION)

19831215 AE EP 19831215 A 1983 83850335 EP-APPLICATION
 19840704 AK + DESIGNATED CONTRACTING STATES: AT BE CH DE
 FR GB IT LI NL SE
 -''- A1 + PUBLICATION OF APPLICATION WITH SEARCH
 REPORT
 19840822 RT11 TITEL (CORRECTION)
 19850403 17P + REQUEST FOR EXAMINATION FILED 841214
 19860528 AK + DESIGNATED CONTRACTING STATES MENTIONED IN A

 PATENT SPECIFICATION: AT BE CH DE FR GB IT LI
 NL SE B1
 -''- B1 + PATENT SPECIFICATION
 -''- REF + IN AUSTRIA REGISTERED AS: AT 19860615 R
 20072
 19860703 REF CORRESPONDS TO: DE 19860703 P 3363830
 19860708 ITF + IT: TRANSLATION FOR A EP PATENT FILED ING.
 A. GIAMBROCONO & C. S.R.L.
 19860718 ET + FR: TRANSLATION FILED
 19870520 26N + NO OPPOSITION FILED
 19901231 ITTA IT: LAST PAID ANNUAL FEE
 19950131 EAL + SE: EUROPEAN PATENT IN FORCE IN SWEDEN
 83850335.7
 1 20000726 REG CTFF GB: CERTIFICATE FILED SPC/GB2000/016,
 20000703
 2 20000731 REG SPCF SE: APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY
 PROTECTION CERTIFICATE 0090015, 20000120
 20000908 REG CR FR: SUPPLEMENTARY CERTIFICATE OF
 PROTECTION LAID OPEN TO THE PUBLIC (EEC
 REGULATION OF 18 JUNE 1 2000C0017, 20000706
 20000929 REG CP FR: SUPPLEMENTARY CERTIFICATE OF
 PROTECTION FILED
 20001002 REG AC1 NL: APPLICATION FOR A SUPPLEMENTARY
 PROTECTION CERTIFICATE 300012, 20000713
 3 20001117 REG CY FR: SUPPLEMENTARY CERTIFICATE OF
 PROTECTION GRANTED (EEC REGULATION OF 18 JUNE
 1992) 2000C0017, 20000706, EXPIRES: 20081214
 20001129 REG CTFG GB: CERTIFICATE GRANTED SPC/GB2000/016:
 20001106, EXPIRES: 20081214
 20001211 REG SPCG + SE: GRANTED SUPPLEMENTARY PROTECTION
 CERTIFICATE 0090015, 20031216, EXPIRES:
 20081215
 20010201 REG KC1 NL: GRANT OF A SUPPLEMENTARY PROTECTION
 CERTIFICATE 300012, 20031215, EXPIRES: 20081214

 AT R 20072 19860615 REF CORRESPONDS TO EP-PATENT EP 19860528 P 112809
 19860915 UEP + PUBLICATION OF TRANSLATION OF EUROPEAN
 PATENT SPECIFICATION
 20000915 EEZF + GRANT FOR A CERTIFICATE OF PROTECTION
 (E-SERIES) SZ 19/2000, 20000704,
 EXPIRES:20081215
 -''- ESZA + APPLICATION FILED FOR A CERTIFICATE OF
 PROTECTION (E-SERIES) SZ 19/2000, 20000704

 DE P 3363830 19860703 REF ENTSPRICHT EP DOKUMENT EP 19860703 P112809
 19870625 8364 + NO OPPOSITION DURING TERM OF OPPOSITION
 19950720 8328 CHANGE IN THE PERSON/NAME/ADDRESS OF THE
 AGENT BLUMBACH, KRAMER & PARTNER, 65193
 WIESBADEN
 4 20000921 ZTFA FILING OF CERTIFICATE EU/1/99/124/001
 20.01.2000 EU/1/99/124/002 20.01.2000

 DK A 5867/83 19821221 AAA SE 19821221 A 1982 8207277 PRIORITY OF THE
 APPLICATION (PATENT APPLICATION)
 19830503 AAA SE 19830503 A 1983 8302505 PRIORITY OF THE
 APPLICATION (PATENT APPLICATION)
 19831220 AEA DK 19831220 A 1983 5867 DATA OF DOMESTIC

APPLICATION

19840622 A + PUBLISHED APPLICATION
19920203 AGA + PUBLISHED AS APPLICATION OPEN FOR PUBLIC
INSPECTION DK 19920203 B 163186
19920622 AGA + PATENT GRANTED DK 19920622 C 163186

DK P 163186 19821221 AA SE 19821221 A 1982 8207277 PRIORITY OF THE
PATENT
19830503 AA SE 19830503 A 1983 8302505 PRIORITY OF THE
PATENT
19831220 AE DK 19831220 A 1983 5867 APPLICATION DATA
(PATENT)
19920203 B + APPLICATION PUBLISHED FOR PUBLIC EXAMINATION
19920622 C + PATENT GRANTED

IL P 70498 19980615 KB + PATENTS RENEWED

SE A 8207277 19950228 NAV - PATENT APPLICATION HAS LAPSED 000000
8207277-8

SE A 8302505 -''- NAV - PATENT APPLICATION HAS LAPSED 000000
8302505-6

US P 4504469 19821221 AA SE 19821221 A 1982 8207277 PRIORITY (PATENT)
19830503 AA SE 19830503 A 1983 8302505 PRIORITY (PATENT)
19831215 AE US 19831215 A 1983 561920 APPLICATION DATA
(PATENT)
-''- AS02 ASSIGNMENT OF ASSIGNOR'S INTEREST FERRING AB

SOLDATTORPSVAGEN 5, S-200 62 MALMO, SWEDEN *

MELIN, PER O. R. : 19831209; TROJNAR, JERZY A.
: 19831209
19850312 A PATENT

53 PRS-INFO

Click here for an explanation of some of the codes used above.

Explanation of SPC codes

1
EP P 112809 ... **20000726 REG CTFF GB: CERTIFICATE FILED** **SPC/GB2000/016,**
20000703

EP P 112809: Information about EPO document having publication number 0112809

20000726: PRS date. Date this information was published

(in this case: 26 July 2000,

date of publication of UK Patents and

Designs Journal No.5802)

REG: PRS code referring to the national office code following
(in this case: GB CTFF)

CTFF GB: PRS code GB CTFF (see table above);
filing of an SPC in the UK

CERTIFICATE FILED:
Short description of PRS code GB CTFF

SPC/GB2000/016:

Certificate number

(In this case: 16th SPC filed in GB in 2000)

20000703: Date of filing of certificate (effective date) in format CCYYMMDD
(in this case: 3 July 2000)

2

EP P 112809 ... **20000731 REG SPCF SE: APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY
PROTECTION CERTIFICATE 0090015,20000120**

EP P 112809: Information about EPO patent having publication number 0112809

20000731:PRS date. Date this information was published
(in this case:31 July 2000, date of publication
of SVENSK PATENTTIDNING 29 2000)

REG:PRS code referring to the national office code following
(in this case: SE SPCF)

SPCF SE:PRS code SE SPCF (see table above);
filing of an SPC in Sweden

APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY PROTECTION CERTIFICATE:
Short description of PRS code SE SPCF

0090015:Certificate number in Sweden

20000120:Date of filing of certificate (effective date),
ie 20.1.2000

3

EP P 112809 ...
**20001117 REG CY FR: SUPPLEMENTARY CERTIFICATE OF
PROTECTION GRANTED (EEC REGULATION OF 18 JUNE 1992)
2000C0017, 20000706, EXPIRES: 20081214**

EP P 112809: Information about EPO patent having
publication number 0112809

20001117:PRS date. Date this information was published
(in this case, 17 November 2000, date of publication
of BULLETIN OFFICIEL DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE)

REG: PRS code referring to the national office code following
(in this case: FR CY)

CY FR:PRS code FR CY (see table above); grant of SPC in France

**SUPPLEMENTARY CERTIFICATE OF PROTECTION GRANTED
(EEC REGULATION OF 18 JUNE 1992):**
Short description of PRS code FR CY

2000C0017:Certificate number in France

20000706:Effective date of grant, ie 6 July 2000

EXPIRES: 20081214:
Expiry date of certificate is 14 December 2008

(ie five years after expiry of the root patent)

4

DE P 3363830 ...

20000921 ZTFA FILING OF CERTIFICATE EU/1/99/124/001
20.01.2000 EU/1/99/124/002 20.01.2000

DE P 3363830: Legal status information for DE patent having

publication number 3363830

20000921:PRS date. Date the certificate was published

in the DEUTSCHES PATENTBLATT, ie 21 September 2000

ZTFA:PRS code DE ZTFA (see table above);

filing of pharmaceutical SPC

FILING OF CERTIFICATE:

Short description of PRS code DE ZTFA

EU/1/99/124/001:

Certificate number in Germany EU/1/99/124 (1st part)

EU/1/99/124/002:

Certificate number in Germany EU/1/99/124 (2nd part)

20.01.2000:Date of filing of certificate, ie 20 January 2000

Extension of term of patents in countries outside the EC

The term of some patents can also be extended in countries outside the European Community. In INPADOC PRS, the following PRS codes exist for those countries listed below:

United States:

US 355 PATENT TERM EXTENSION UNDER 35 U.S.C. 155
US 355A PATENT TERM EXTENSION UNDER 35 U.S.C. 155A
US 356 PATENT TERM EXTENSION UNDER 35 U.S.C. 156

Australia:

AU NA APPLICATIONS RECEIVED FOR EXTENSIONS OF TIME, SECTION 223
AU NB APPLICATIONS ALLOWED - EXTENSIONS OF TIME SECTION 223(2)
AU NBA ALLOWANCES - EXTENSIONS OF TIME- SECTION 223(1)
AU NC EXTENSION OF TIME REQUESTED FOR STANDARD PATENT(SECT. 70)
AU NCE EXTENSION OF TERM REQUESTED FOR PETTY PATENT (SECT. 69)
AU ND EXTENSION OF TIME ALLOWED
AU NDA EXTENSION OF TERM FOR STANDARD PATENT ACCEPTED (SECT.70)
AU NDAW REQUEST FOR EXTENSION OF TERM WITHDRAWN
AU NDB EXTENSION OF TERM FOR STANDARD PATENT GRANTED(SECT.70,74)
AU NDF EXTENSION OF TERM GRANTED FOR PETTY PATENT (SECT. 69)
AU NDY EXTENSION OF TERM ALLOWED BY THE COMMISSIONER

Brazil:

BR ND EXTENSION OF TIME ALLOWED

MIMOSA: new version released

ミモザ : 新バージョンの発売

The latest version of the MIMOSA user interface software, version 4.15, was released in May 2001. ESPACE® subscribers should note that the new software is included on all ESPACE® CD-ROMs and DVDs distributed after the release date. A sticker on the CD-ROM alerts users to the new software.

ミモザユーザインターフェースソフトウェアの最新版 (ver4.15) が 2001 年 5 月に発売されました。この新しいソフトウェアは、その発売日以降に配布された ESPACE®CD-ROM / DVD の中に含まれていますので、ESPACE®加入者をご確認下さい。

We are convinced that the improvements over previous versions (see table) make it well worth going to the trouble of installing the new software. As always, the ESPACE® CD-ROM helpdesk is at your service under:

今回の改良は、下表で説明しているように、以前のバージョンにはない機能を付加していますので、以前のバージョンで味わったトラブルから解消されるものと確信しています。ESPACE®CD-ROM ヘルプデスクへのご質問等は下記までご連絡下さい。

Tel.: +43 1 52126 2411
 Fax: +43 1 52126 2492
 e-mail: cdhelp@epo.org

New functionality	Hyperlinks to <i>esp@cenet</i> ® Direct printing of PDF files Multiple document print in one print job Improvement of help files MIMOViewer launch command line Improved form search mask Automatic file-naming for PDF writer
New interface languages	Russian (approved) Spanish (under test) Portuguese (under test) Italian (under test)
New products supported	Patent Abstracts Japan (PAJ) 2000 ESPACE® KR ESPACE® ES COSMOS B Four new Russian series
Other improvements	More than 30 bugs fixed Printing of EP-B sub-documents Descriptions index for COSMOS products Printing via Acrobat® Reader®

Printable EPIDOS News

印刷可能な EPIDOS ニュース

As regular readers will know, every other issue of EPIDOS News is published on the Internet rather than on paper. However, in response to an excellent suggestion from one of our readers, we are pleased to announce that the internet issues will from now on also be available in PDF format especially designed for printing out in an attractive way.

EPIDOS ニュースのすべての出版物は、紙媒体による発行よりもインターネット上で発行されていることは、既に EPIDOS ニュース定期購読者は周知のことと思いますが、これは、EPIDOS ニュース読者の一人からの素晴らしい提案によるものです。今後は、インターネット出版物を印刷に特に適した PDF 形式で配布しますのでご期待下さい。

Your feedback please!

あなたのご意見をお寄せ下さい！

Providing this PDF printout does incur some additional costs for the EPO. We would therefore like to be sure that it is appreciated by readers.

EPIDOS ニュース関連の出版物を PDF 形式で配布することは EPO にとってコスト高のリスクを負いますが、読者にとって有益なことかどうか、是非、ご意見を伺わせて下さい。

Please therefore cast your vote online.

オンライン投票

yes

, I like the printable PDF version of EPIDOS News

EPIDOS ニュースの印刷可能な PDF 版が必要と思われる方は左手の 'yes' のボタンをクリックして下さい。

no

, I do not need the printable PDF version

印刷可能な PDF 版は不要と思われる方は左手の 'no' のボタンをクリックして下さい。

Internet access to the Online European Patent Register

インターネットからアクセスできるオンラインによるヨーロッパ特許登録簿

As part of its *epoline*[®] project, the Office has expanded its patent information services to include access to the Online [European Patent Register](http://www.european-patent-office.org/register)⁽¹⁾ via the internet, under

ヨーロッパ特許庁は、*epoline*[®]プロジェクトの一環として、インターネットの下記 URL を通してオンラインヨーロッパ特許登録簿⁽¹⁾にアクセスできるように特許情報サービスを拡張しました。

<http://www.european-patent-office.org/register>

The Online Register contains data on all published European patent applications and international applications designating the EPO. As well as this bibliographic data, it also provides information about the grant procedure and the legal status of individual applications, from the date of publication to the grant of the patent, and about any opposition or appeal proceedings.

オンライン登録簿は、公開されたすべてのヨーロッパ特許出願と EPO を指定国に指定した国際出願のデータを収録しています。従って、書誌的情報のほかにも、許可手続きに関する情報、公開日から特許の許可までの法的状況、異議申し立て、審判手続きの情報が引き出せます。

In addition to the data entered in the European Patent Register (Article 127, Rule 92 EPC), the Online Register also includes application and procedural data previously only accessible by way of the EPIDOS Register.

また、ヨーロッパ特許登録簿(127条、規則92、EPC)に入力されたデータの他に、オンライン登録簿では、以前EPIDOS登録簿を経由してからでないとアクセスができなかった出願データや手続きデータにもアクセスできるようになりました。

The Online Register can be searched using the following search criteria:

- Date of publication
- Priority date
- Filing date
- Inventor
- Opponent
- Representative

そして、オンライン登録簿には、公開日、優先日、出願日、発明者、異議申立人、代理人の検索フィールドが用意されています。

It also has a hyperlink to *esp@cenet*[®] which will enable users, with the aid of the publication number, to inspect published patent documents cited in search reports and examination or opposition proceedings.

オンライン登録簿は、*esp@cenet*[®]にもリンクしているため、公開番号から、サーチレポートや審査で引用された公開特許文献、或いは異議申し立てで引用された特許文献などを調べることができます。

Access to the Online Register via the internet is free of charge.

The Online Register is normally available 24 hours a day, except for a short break between 05.00 and 05.05 hrs CET to refresh the data.

オンライン登録簿へのアクセスは、中央ヨーロッパ標準時の5時から5分間ほどデータ更新のためにアクセスができなくなる以外は、一日24時間、インターネットから無料でアクセスすることができます。

For more information please contact *epoline*[®] Customer Services:

詳しくは *epoline*@カスタマサービスまでお問い合わせ下さい。

Tel.: +31 70 340 4500

Fax: +31 70 340 4600

e-mail: epoline@epo.org

<http://www.epoline.org>

[\(1\) Access via the EPIDOS X.25 version \(see OJ EPO 1997, 381, 576; OJ EPO 1998, 95; PCT-Newsletter 2/2000, 4\) will continue to be available until further notice.](#)

註：(1)EPIDOS X.25 版（OJ EPO 1997, 381, 576; OJ EPO 1998, 95; PCT-Newsletter 2/2000, 4）からのアクセスは、お知らせがあるまでそのまま利用可能です。

PATLIB2001 - DUBLIN, 23-25 MAY

PATLIB2001 - 5月23～25日、ダブリンにて

The PATLIB2001 conference took place in Dublin Castle - the scene of many important events in Ireland, and in Irish history.

2001年のPATLIB会議は、アイルランドおよびアイルランドの歴史の中で数多くの重要な出来事の舞台となった、ダブリン城で開催されました。

More than 200 registered participants from over 30 countries converged on the capital for the event. The main theme of the core conference was "diversification" - the demand for, and supply of, an increasingly wide range of information services from PATLIB centres in Europe.

30カ国を越える200人以上の登録参加者が、このイベントに参加するためここ首都に集結しました。この会議の核となる中心議題は、「多様化」 - ヨーロッパのPATLIBセンターからより広範囲な情報サービスの需要と供給についてでありました。

In addition to this core theme, participants learned about the industrial property scene in Ireland, the USA and Japan. Other invited speakers presented such diverse topics as the impact of free patent information on the Internet, tax breaks for encouraging innovation, and the trials and tribulations (despite having patented technology) of the independent inventor.

この核心テーマに加え、多くの参加者は、アイルランド、アメリカ、および日本の工業所有権の実状について学びました。そのほか、招待講演者は、インターネットの無料特許情報提供の波及効果、技術革新奨励のための減税措置、特許で保護された技術を持ちながら個人発明家が被る試練や苦難等、様々な事例を紹介しました。

Presentations from the EPO covered *epoline*[®], its new online filing and file inspection service, INPADOC, MIMOSA and ESPACE[®] products, and PATOLIS-e.

EPOのプレゼンテーションの内容は、*epoline*[®]のその新しいオンライン出願およびファイル閲覧サービス、INPADOC、ミモザ、ESPACE[®]製品、並びにPATOLIS-eについてでありました。

The workshops on trade marks and designs, patent and business information, and the strengths, weaknesses, opportunities and threats relevant to patent information centres proved to be very popular. So much so that there was standing room only in some of them and other would-be participants had to queue outside.

商標と意匠、特許とビジネス情報、特許情報センターの長所・短所・地理的利点・対応のワークショップは、後で分かったことですが、とても人気で、立ち見席まで一杯になり、参加を希望する他の参加者は会場の外で待たされるほどだったそうです。

Activities external to the main conference (training courses, seminars for patent agents and seminars for the R&D community) attracted some 150 subscribers.

メイン会議以外の活動(トレーニングコース、特許代理人向けセミナー、研究開発団体向けセミナー)では、150人程度の参加者が参加してくださいました。

The format of the 2001 PATLIB conference was not particularly different from that of previous years, yet this year the feedback from participants was more plentiful, more vociferous, and constructive. The organisers will be looking closely at the comments made by all stakeholders in the conference, and will try to implement suggestions where possible.

2001年のPATLIB会議の構成は、例年と特に変わっているところはありませんでしたが、今年は、参加者からのフィードバックが、より豊富で、騒々しく、また建設的でもありました。主催者は、会議の全関係者から得たコメントをしっかりと調査した上で、実現できる個所については可能な限り実現することでしょう。

The eponymous Emerald Isle is so called because of the verdant countryside which covers most of the island. The lushness of the landscape is due in the main to the incessant soft rain which irrigates inhabitant and habitat alike. But not in May 2001- brilliant sunshine and summer temperatures coincided to make our stay in Dublin rather pleasant. Add to this the legendary Irish hospitality, and it will be understood that an extremely agreeable time was had by both organisers and participants.

アイルランドは、島の大部分が緑色の田園で覆われているため、エメラルド島と呼ばれています。また、景観のみずみずしさは、そこに住む住民と大地にもたらされるいつ止むともしれないしめやかな雨の潤いによるものです。しかし、2001年5月のダブリンは、これまでのダブリンとは違っていました。燦々と輝く太陽、夏を思わせる気温が、予想以上にダブリンの滞在を心地良くしてくれました。この上、かの有名なアイルランドのホスピタリティを加えると、主催者、並びに参加者の方々が、いかにご満悦であったかご理解いただけたことと思います。

PATLIB2002 will be held in Sicily in May next year.

次回 PATLIB2002 は、来年の5月、シシリー島で開催される予定です。

PATLIB2001: A delegate and exhibitor's view

by Michael Blackman, Editor-in-Chief, World Patent Information

PATLIB2001 : 代表者、並びに講演者の見解

世界特許情報の編集長、Michael Blackman 談

PATLIB is a well-established event on the European patent information scene. It brings together representatives from many parts of the PATLIB library network, the EPO, the national patent offices and the vendors. As such, it provides a good forum for delegates to meet and exchange experiences, and get up to date on what the EPO, other patent offices and vendors are providing or planning to provide.

PATLIB は、ヨーロッパ特許情報の舞台では、定評のあるイベントであり、PATLIB ライブラリー・ネットワーク、EPO、各国特許庁、並びに、ベンダーなど多くの場所から代表者が集まり、そこで、意見の交換や、EPO、他国の特許庁、並びにベンダーが提供している、或いは、提供しようとしている最新の情報を交換することができる好機な良いフォーラムです。

We had the usual wide-ranging array of presentations and workshops. Nevertheless, there was a distinct feeling of déjà-vu about some of the presentations this year, which was a pity. On the other hand, we did have some really excellent presentations, both in their manner of delivery and their content. For example, Mandy Haberman deservedly received the closest that a PATLIB audience is likely to get to a standing ovation at the end of her talk, "The Inventor's Tale". Thoroughly entertaining, she also made clear the real-world ups and downs of the lone inventor - a harsh reality even for the highly motivated, intelligent and realistic inventor.

通例、広範囲な内容のプレゼンテーション、並びにワークショップが催されますが、今年行われたプレゼンテーションの中には、残念ではありますが、はっきりとデジャ・ブ（陳腐）を感じさせるものがありました。その一方では、話し方、内容共に優れたプレゼンテーションがあったのも事実です。例えば、Mandy Haberman 女史の「発明者物語」という話の最後では、PATLIB 聴衆者全員が椅子から立ち上がり、彼女に多大な称賛の拍手を送る一場面があったということです。彼女は、一貫して聴衆を楽しませながらも、単独発明者の現実世界での浮き沈み、やる気に燃えインテリな、且つ純朴な発明者が直面する厳しい現実を克明に説明しました。

epoline[®], the EPO's electronic commerce service providing status information, renewal and filing options etc, has had a quiet few months, so it was good to hear an upbeat presentation from Philippe Libbrecht on what it now provides. With high-profile press launches around Europe as well in the same week, we can now look forward to a reliable system delivering the promised services.

法的情報、更新、出願に付随する関連情報を提供する EPO の電子商取引サービスである *epoline*[®]は、ここ数ヶ月間の間あまり利用するユーザもなく、まったく静かな時を過ごしていましたが、*epoline*[®]のサービスについて、Philippe Libbrecht 氏が行った楽しいプレゼンテーションがきっかけで、このプレゼンテーションの内容が、知名度のある出版物で取り上げられ、その週にはヨーロッパ中にこのことが伝わりました。このお陰で、現在 *epoline*[®]は、約束したサービスは必ず配送してくる信頼のおけるシステムに成長しています。

A successful future for patent libraries is dependent on their adaptation to the rapidly changing needs of their customers, with greater emphasis on value-added services. A number of presentations from the libraries addressed this issue and Nigel Clarke ran useful workshops on the corresponding need to market these services through both conventional media as well as a well-constructed Web site.

特許ライブラリーが将来成功するかは、付加価値サービスに重点を置きながら、いかに顧客の急速に変化する要求に応えられるかにかかっています。多くのライブラリーのプレゼンテーションでは、この問題が取り上げられ、その中で、Nigel Clarke 氏は、良くできた Web サイトと従来のメディアの両方を通じて特許ライブラリーのサービスを販売する有用なワークショップを紹介しました。

Compared with PATLIB2001, the annual training seminar for the libraries in the US Patent and Trademark Depository Library Programme, organised by the USPTO in Washington, put greater emphasis on full training sessions for delegates, interspersed with plenary lectures on major industrial property information topics as well as on significant developments in law and e-commerce. Utility patents, design patents, trade marks and domain names were all covered.

ワシントンの USPTO で組織された特許商標庁出版物保管図書館プログラムのライブラリー向け年鑑トレーニングセミナーは、PATLIB2001 と比較すると、代表者向けのフルトレーニングセッションに重点を置いています。主要な工業所有権情報の実状、法律や電子商取引（e-コマース）の有意義な発展のいずれにも完璧な講義が行われ、実用特許、意匠特許、商標、ドメイン名のすべてにおいて講義が行われています。

PATLIB and the US event could benefit by adopting some of each other's characteristics. For PATLIB, for example, I would like to see more coverage of trade marks, domain names and designs on a regular basis in the main sessions.

PATLIB および米国のイベントは、互いの利点の幾つかを取り入れることにより利益を分かち合えるのではないのでしょうか。例えば、PATLIB で、メイン画面の決まった窓からより多くの商標、ドメイン名、意匠情報が見られると非常に助かると思うのは私だけでしょうか。

Thanks go to Liliane Meyers, and all her staff of course, for the effort put into organising this event, and especially to Nigel Clarke and Patricia Thiery. Next year's venue in Sicily is a very attractive prospect.

このイベントの開催に当たり、Liliane Meyers 女史、並びに彼女の全スタッフに感謝し、特に、Nigel Clarke 氏と Patricia Thiery さんに心から感謝の意を表したいと思います。来年の開催されるシシリー島での PATLIB2002 は、魅力的で期待が持てそうな予感がいたします。ご期待下さい。

A new free internet service from the German Patent Office

ドイツ特許庁の新しい無料インターネットサービス

At the Hanover Fair this year, the German Minister of Justice, Professor Herta Däubler-Gmelin, officially launched the German Patent and Trade Mark Office's new internet service, www.DEPATISnet.de. Dr Klaus Strößner, head of the department responsible for DEPATISnet at the German Patent Office, has kindly contributed the following article, which we are sure will be of great interest to EPIDOS News readers.

今年行われたハノーバーフェアで、ドイツ法務大臣の Herta Däubler-Gmelin 教授は、ドイツ特許商標庁が新しいインターネットサービス(www.DEPATISnet.de)を開始すると公式に発表しました。また、ドイツ特許庁の DEPATISnet 担当部長である Klaus Strößner 博士は、EPIDOS ニュースへの投稿を快く引き受けてくださいました。これは、EPIDOS ニュース購読者にとって、非常に興味をそそる記事となっています。

The German Patent Office has a vast store of information in the form of several million patent documents. Thanks to DEPATISnet, this information is now available to users via the internet.

ドイツ特許庁は、数百万件にもおよぶ特許情報を、特許文献の形式で保有しています。現在、これらの情報はインターネットを通じて DEPATISnet から利用することができます。

DEPATISnet includes all German patents since 1877. In addition, a large number of patent offices around the world, including those of Australia, Japan, the USA, the United Kingdom, Italy, Austria, France and Switzerland, have agreed to make their documents available through DEPATISnet.

DEPATISnet は、1877 年からのすべてのドイツ特許を蓄積しています。更に、オーストラリア、日本、アメリカ、イギリス、イタリア、オーストリア、フランス、スイスの特許庁は、DEPATISnet で彼らのドキュメントを利用できるようにすることに合意しました。

At the heart of DEPATISnet lies an archive containing more than 20 million patent documents published worldwide, and over 5 million Japanese abstracts. This archive is growing at the rate of about 1 million documents a year.

DEPATISnet の心臓部分には、世界中で公開された 2000 万件にもものぼる特許文献のアーカイブと、500 万件以上の日本特許の抄録文のアーカイブが入っています。現在、このアーカイブは、年間 100 万件のオーダーで増加しています。

This enormous pool of knowledge is accessible using highly developed search tools, together with search software specially tailored to the needs of both inexperienced newcomers and patent information experts.

この膨大な知識の集まりは、高度に発達した検索ツールで検索され、経験の浅い新人から特許事情に長けたエキスパートまで、その知識レベルに応じて検索ができるように工夫されています。

Full-text searching is available for all German application documents ("Offenlegungsschriften") and granted patents from 1987 onwards. For all other documents, the searchable bibliographic data elements may vary, although the document number and the International Patent Classification (IPC) are always available.

フルテキスト検索は、1987 年から現在までのすべてのドイツ出願ドキュメント（「公開特許」）、登録特許に対応していますが、その他のドキュメントでは、検索可能な書誌的事項の各項目内容は変更されてしまいますので、常時検索可能な項目として、公報番号や国際特許分類（IPC）があります。

DEPATISnet opens up a whole range of search options. It features five different search levels (or "modes"), depending on the level of prior knowledge of the user. The search mask has been adapted to the requirements of a modern internet search system, making it easy to retrieve the patent data required.

DEPATISnet での検索は、すべての項目に対し検索することが可能となっています。従って、事前に知り得た知識の程度により、検索レベルの異なる 5 段階の検索レベル（モード）が選択できるのが特徴です。そして、現在のインターネット検索システムの要求に対応するように開発された検索マスクを利用することで、よりの確な特許情報を検出することができるようになっています。

DEPATISnet offers the following important features:

DEPATISnet の重要な特徴

- choice of search mode (beginner, expert, administrator, IKOFAX or patent family)
初心者用、エキスパート用、有料の検索支援用、検索コマンドによる IKOFAX 用、パテントファミリー用の 5 つの検索モードが用意されています。
- customised hitlists, ie results lists comprise data fields selected by the user
カスタマイズされた検出公報リスト：ユーザが選択したデータフィールドからなる結果リストで出力可能です。
- complex search statements using logical or numerical operators, truncation and proximity operators
論理演算子、数値演算子、トランケーション、近接演算子を使った複雑な検索論理式による検索が可能です。
- patent family retrieval using the special mode or direct from the hitlist
特定モード、ヒットリストからの直接検索によりパテントファミリー検索ができます。
- refinement searching in expert or IKOFAX mode for reducing the number of results in a hitlist for a more specific search result
エキスパートモードと IKOFAX モードでは、ヒットリストの件数を減らしてより特定の結果のみを得るリファイン検索が設けられています。
- clear display of bibliographic data in tabular form
書誌的情報を表形式で見やすく表示します。
- display and page-by-page printout at various levels of quality
ページ毎に、いろんな質レベルで表示・印刷が可能です。
- easy navigation within a document with jump function to specific document parts, or "sub-documents" (first page, description, claims, etc)
ドキュメント内を、ジャンプ機能を使って、ドキュメントの、例えば、第一頁、詳細な説明、クレイム等、簡単に移動できます。
- full-text searching where full text is available
フルテキスト検索で全文が検索できます。
- searches in the German version of the IPC (as of mid-2001)
ドイツ版の IPC で検索が可能です。（2001 年中期の時点）
- optional encrypted or non-encrypted access
暗号化アクセス、または非暗号化アクセスの選択ができます。

The DEPATISnet service is free of charge.

こうした機能を持つ DEPATISnet サービスは無料で利用することができます。

Patent information is very important. It forms the basis for innovation and progress. The DEPATISnet service testifies to the German Patent Office's commitment to be a modern service provider for all aspects of industrial property.

最後に、革新と前進の基礎となる特許情報は大変重要であります。こうした視点から、ドイツ特許庁が責任を持って開発した DEPATISnet サービスは、工業所有権のすべての面で最新のサービスプロバイダーになろうとしています。

PatentOrder - download documents from [esp@cenet®](mailto:esp@cenet.com) and other patent servers

PatentOrder

PatentOrder は、[esp@cenet®](mailto:esp@cenet.com)と他の特許サーバーからドキュメントをダウンロードします。

PatentOrder is a useful web application software solution developed by Minesoft, London. It enables users to download patent copies over the internet from both [esp@cenet®](mailto:esp@cenet.com) and the public Web servers of the US, Canadian, Australian, French and German patent offices.

PatentOrder は、ロンドンの Minesoft 社により開発された有用なウェブ・アプリケーション・ソフトウェアソリューションです。これにより、ユーザは、[esp@cenet®](mailto:esp@cenet.com)や米国、カナダ、オーストラリア、フランス、ドイツの各特許庁の公に解放された Web サーバーから、インターネットを介して特許公報のコピーをダウンロードすることができます。

PatentOrder can be used to manage patent documents, and allows users to locate, e-mail, print and archive patent collections via a company-wide intranet or a stand-alone desktop application, and to order single and multiple documents.

また、PatentOrder は、特許ドキュメントを管理することのほかに、企業内イントラネット、スタンドアロンデスクトップコンピュータを介して特許情報の検索、電子メール、印刷、ファイル保管を可能にし、また、PatentOrder を通じてドキュメントの注文をすることができます。

PatentOrder offers extensive country coverage, including old documents where available, and all documents are delivered in PDF format.

更に、PatentOrder は、提供可能な古いドキュメントを含め、広範囲な国の特許情報をカバーすることができます。また、すべてのドキュメントを PDF 形式で配信することができます。

Here are some comments from existing users: "In our opinion, the PatentOrder intranet solution is a very efficient and professional way of distributing patent specifications throughout our organisation at low cost" ... "absolutely invaluable" ... "elegant and effective solution" ... "efficient and cost-effective solution ¼ we need high-speed retrieval of full-text PDF patent documents on the internet, especially from the European Patent Office public server, because of the very large facsimile document collection now available".

ここに、ユーザから寄せられた PatentOrder に関するご意見を紹介します。

「PatentOrder イン트라ネットソリューションは、たいへん効率が良く、また、私たちの組織全体に特許公報を低コストで分配することができる専門手段である。」 . . . 「これ以上のものはない」 . . . 「エレガント、効果的ソリューションである」 . . . 「大量のファクシミリ入手を行うときに、効率良く、しかも、インターネットからでも PDF 形式の全文特許ドキュメントを高速に検索ができ、特に、ヨーロッパ特許庁の公のサーバーから高速にできるので、1/4 コスト低減が達成できた。」

An annual subscription provides unlimited downloads with no document charges (see <http://www.patentorder.com>).

年会費を払うことで、ドキュメント料が無料の無制限ダウンロードが使用できます。詳しくは、<http://www.patentorder.com> をご覧下さい。

Other bits

その他のニュース

An embarrassing tale

厄介なお話

A user reported to us that, when one of his clients was taken over by an American company recently, an American lawyer came over to check out what they were doing. The lawyer told them to stop doing current patent awareness, because if they ended up in court, they would not be able to claim ignorance if the court found out that they had a current awareness policy in operation! We doubt that this was appropriate advice.

最近の話ですが、クライアントの一企業がアメリカの企業に継承され、そして、アメリカの弁護士がこれまでの企業のしてきたことを検査していった言葉に、「特許が絡んでいる操業を中止しなさい」があります。即ち、法廷が、現在知られている方法で技術を実行していると判断すれば、たとえ彼らがこれまでにない技術を使って実施していると主張しても、法廷は既知の方法で操業を実施していたと結論付けられてしまうからだ。これは、いささか適切さを欠いた助言のように思えます。

EPIDOS Annual Conference, Cardiff, 15-17 October 2001

EPIDOS 年鑑会議、2001 年 10 月 15 ~ 17 日、カーディフにて

The EPIDOS Annual Conference Web site recently went into operation. It provides details of this important event for all patent information users in Europe, and includes information on the parallel PATINNOVA conference organised by the European Commission, as well as on the special event, taking place on 18 October, dedicated to *epoline*[®], the EPO's online filing service. See:

最近オープンした EPIDOS 年鑑会議ウェブサイトは、ヨーロッパ全土の特許情報ユーザのために重要なイベント情報を提供しています。これには、10 月 18 日に開催されるヨーロッパ委員会が組織する PATINNOVA 会議、並びに、*epoline*[®]、ヨーロッパ特許庁 (EPO) のオンライン出願サービスに特化した特別イベントの情報が盛り込まれています。次の URL をご覧ください。

http://www.european-patent-office.org/epidos/conf/pat_eac01/index.htm

New staff in the Japanese section

日本部門の新スタッフ

The popularity of the EPO's Japanese patent information services has increased so much in recent years that it was decided to boost the number of staff in the section. We are pleased to announce that Andrea Pfau joined the EPO on 1 June 2001 as our third Japanese expert. She and her colleagues, Irene Schellner and Günther Vacek, are at your disposal for any matters relating to Japanese industrial property.

EPO の日本特許情報サービスの人気は、ここ数年、急速に伸び始め、これがもとで、日本部門へのスタッフ増員が決定されました。Andrea Pfau 女史は、三番目の日本部門のエキスパートとして 2001 年 6 月 1 日付けで EPO の日本部門に配属され、現在彼女とその同僚である、Irene Schellner さん、Günther Vacek さんの三人が日本工業所有権に関する問題に対応しています。ご質問等は下記の連絡先にお問い合わせ下さい。

Tel.: +43 1 52126-7312 -4172 or -433

e-mail: jpinfo@epo.org

New project leader in CD-ROM Production

CD-ROM 製品の新プロジェクトリーダー

A new member of staff has joined the "Publications" Directorate at the EPO in Vienna. Since 1 July, Klaus Baumeister has been working with Alfred Wenzel's team as a CD-ROM project leader. Klaus Baumeister can be contacted as follows:

ウィーンにある EPO では、「刊行物」スタッフの新メンバーとして、Klaus Baumeister 氏が就任しました。彼は、7月1日から、CD-ROM プロジェクトリーダーとして、Alfred Wenzel 氏のチームで働いています。Klaus Baumeister 氏への問い合わせは、下記の連絡先にご一報下さい。

Tel.: +43 1 52126 538

Fax: +43 1 52126 2691

e-mail: kbaumeister@epo.org

この EPIDOS News の英文による原文は、ヨーロッパ特許庁により発行されたものです。また、ヨーロッパ特許庁のご好意によりこの発行物の日本語訳が許可されたものです。従って、本掲載文に関する著作権は、ヨーロッパ特許庁と株式会社ワイゼルにありますので、許可なく無断で利用することを禁じます。

編集組織

.....
監修

ヨーロッパ特許庁

編集・翻訳

株式会社 ワイゼル

每田 高光

米山 なぎさ
.....